



REPRESAS PATAGONIA
ELING·CGGC·HCSA·UTE

圣克鲁斯河水利工程

**CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED –
ELECTROINGENIERIA S.A. – HIDROCUYO S.A. –
U.T.E**

招标

第一章

通用条款



第一部分：常规说明

1 招标目的

1.1 通过选择最优报价方案，采购符合第 3 章（技术规范）要求的第 5 章（报价表）中注明的货物和（或）服务。

1.2 甲方可以根据需要部分或全部采购本次招标数量的货物。

2 定义与概念

- “中标方”系指：投标方案被招标方选中的投标方，若中标方为共营体，则本文所列之规定适用于共营体及其成员。
- “乙方”或“供应商”系指：通过其本身或其合法代表与联营体订立合同，且有义务根据本合同为联营体提供货物和服务的组织机构。
- “监察”系指：由联营体及项目业主指派的人，负责本招标文件专用条件中货物的清点和控制。
- “代表”系指：合同各方指定的代表，有权解答和处理所有与报价和合同有关的问题。
- “服务”系指：包括在合同标的内根据本招标文件要求由乙方完成的一系列附属活动。
- “供应”系指：根据标的的内容由乙方提供货物的行为。
- “货物”系指：根据本招标文件，乙方应按照招标文件第五章内容提供给招标方的货物。
- “招标”系指：本流程。
- “招标方”系指： CGGC-ELECTROINGENIERIA S.A. - HIDROCUYO S.A. 联营体（后简称联营体）。
- “投标方”系指：有合作意向参与货物供应投标的个人、公司或集团，由本人或指派的代表进行相关活动。若有大于一个的自然人或法人希望一起参与投标，则需要组成共营体。
- “报价”或“投标方案”系指：表示个人、法人或是联合体参与投标的意愿，并愿意遵守本文件的规定的书面文件。
- “项目”系指：圣克鲁斯河水利水电工程。

根据 1997 年 10 月 21 日通过的 16,879 号法律规定的联合国国际贸易公约所提及的国际贸易条例，均满足国际贸易委员会 2010 年版贸易术语解释通则。



所有单数形式词语在必要时都应按照复数进行理解，反之亦然。

所有联营体认为模糊、有歧义的语句均按照利于招标方的方向进行理解。

3 相关条例

本次招标活动按照阿根廷现行法律规定进行。

所有投标方案必须按照招标文件的要求进行编制，其中包括本文件（通用条款）、合同专用条款、技术要求、技术参数及、招标进程和变更通知等。

圣克鲁斯河水利工程招标文件中的相关条款同样适用。

参与投标，意味着接受本文件的要求，若同专用条款和技术要求相违背，则以专用条款和技术性要求为准。

投标方需提供一份声明，以确认其明确并接受包括本文在内的招标文件的所有条款并与文件中的要求相符（工程技术类条款除外）。

若无此声明，招标方有权单方面拒绝投标人参与投标。

4 责任的免除

联营体有权在任何阶段撤回发出的要求，或者拒绝所有投标，投标方不得以此为由要求任何形式的赔偿。

5 沟通、问询、澄清以及其他。

投标方关于竞标活动的问询以及联营体的回复均需按照以下格式进行：

5.1 问询

在进行问询时需要注明招标活动的编号，寄往联营体采购部门，地址为 25 de mayo N° 489
4to Piso，布宜诺斯艾利斯自治市；若使用电邮则需发送至以下地址：

Gmangini@represaspatagonia.com.ar, xionglingwu@cggcintl.com 抄送至：
hudanning@cggcintl.com ; Mugenmao@cggcintl.com;

在竞标任意阶段，若投标方向上述邮箱或地址发送了问询，均需保存联营体提供的送达确



认（联营体可能要求投标方出示该文件）。

若投标方在未按照投标进度操作，则投标方承担相关责任。

投标方应向联营体提供所有共营成员的地址信息，若该信息发生改变应书面通知联营体。

申请变更地址时应附上相应公证文件，信息更改于收到函件的下一个工作日生效。

联营体承诺将对投标人在规定期限内按照规定格式提交的询问和请求进行回复，并于进度表指定日期之前将回复在 www.represapatrickonia.com.ar 和

<https://comprar.gob.ar/> , www.argentinacompra.gov.ar 以公告的形式进行公布。

问询的时间有严格规定，联营体不会对超出时限的问询请求进行回复。

联营体保留在招标活动的任何时候、任何状态下对招标文件进行修改的权利，但会以通知的形式将其公布在招标文件所处的位置。

5.2 期限

本文说明中的期限均以工作日计算，但超过 15 天的期限则按照自然日进行计算。所谓工作日即为公共职能部门正常上班的日期。若指定完成日期或期限的超出日期位于非工作日，那么其自动延长至下一工作日。有效期自公告期限开始之日的第二天起进行计算。

6 投标登记

所有有意参与此次投标的公司，均需在递交投标方案之前至少提前 7 天以电邮或信函形式将己方地址及联系人发往 5.1 点中的电子邮箱或指定地址。



第二部分：方案提交、研究以及调整

7 标书的递交

纸质投标文件的原件和复印件均需装订成册，并由投标方代表签字，装入两个密封的信封内（分为 1 号信封和 2 号信封）；用西班牙语编写(若投标方有条件可另附一份以中文或英文编写的复印件，可以为纸质或电子版,无须签名，标书以西文版本为准)，不能有修改痕迹、污渍或者手写文字，数量页数均需使用大小写进行标注；并在信封外部按照如下格式进行标注：“RP-XXX/XX 号 _____ 采购招标”：

采购经理：

XX 先生，

_____ (公司/代表名称) , 真实地址: _____ 法定地址: _____ 市
_____ 电话: _____ 电邮: _____ 本公司在中标后愿意提供招标范围
和技术规范内指定的货物，了解并接受其中所有相关的条款；技术标书在 1 号信封内，商
务报价在 2 号信封内。

同时，本公司承诺，若出现诉讼或其他招标文件条款无法判定的问题或冲突，则仅服从阿
根廷法律和法庭的裁定。

_____ 市, 日期: _____ 签字: _____

重要提示: 投标方需将报价函的原件和复印件分别封于两个信封内，每个信封上分别标明
如：“原件信封一号-资格预审”“原件信封二号-报价”字样。 随后将两个信封整体封入一个
信封。

内外的信封上均应：

- 写明寄往 UTE，并附上其地址，
- 写明投标要求的名称及编号，



- 带有“开标日前不得打开”的字样，
- 写明投标人姓名、地址、联系方式，确保在被拒收的情况下能原封寄回投标人。

若信封外部未根据要求进行标注，则 UTE 不对文件的完整性和封闭性负责。

8 信封内容

8.1 一号信封 - 资格预审，应包括：

第1节：

1.1 投标人及其代表的名称和信息及货物的产地

1.2 资金能力以及其凭证

1.3 第 3 点中要求的声明

1.4 无诉讼声明函（包括阿根廷/中国）

1.5 11 号条款中要求的声明，信息

1.6 其他必需的法律文件

1.7 原产地声明

第2节：

2.1 履约证明及项目经验

2.2 ISO 9001:2000、ISO14001 和 ISO18001 认证资料

第3节：

3.1 技术文件（手册、目录、图纸、型式试验协议、产品生产和交货进度表、质量计划），中标者需在采购订单发出后的 15 天内提供一份电子版本。

3.2 承诺的技术参数表（如果有）

3.3 与招标文件技术规格的差异（如果有）

3.4 公司背景资料

其中：

技术方案

投标方需提供详细的技术参数、质量、组成信息或其他货物使用所必须的信息。为满足上



述要求，需按照技术规范和技术参数表中的顺序和标号进行响应。

货物的产地

投标方需说明整套货物的生产地，或是各个组件的来源地，若为后者，则需同时指出组装地。

环境技术报告

投标人须在提交报价同时承诺在供货期按月提供以下材料：

- 满足生产地国家环境要求的技术报告
- 其他补充文件，如环境管理系统证明：ISO 14.000 以及其他
- 满足生产地国家劳工要求的技术报告
- 技术信息：
 1. 宣传册
 2. 技术图册和规格参数
 3. 手册
 4. 合格证等

上述同时需要提供电子版（若联营体对此有要求，需提供认证版本）

8.2 信封 2 — 报价文件，经济指标应包括

第4节： 独立的信封

- 4.1 报价表
- 4.2 交货时间
- 4.3 报价有效期
- 4.4 其他澄清信息
- 4.5 投标保函

9 随投标文件附上的文件



同方案一起，在信封之外，投标人应按规定的要求提交以下文件：

- **设立阿根廷境内的地址。** 根据法律要求，所有的投标方必须在当地有固定地址。只要未收到地址更换的通知，联营体将以该地址为准。改变地址的通知应通过书面形式并经过签字公证，于接受后的下一个工作日生效。

- **缺少此文件则会被认定为不符合相关资质**

对于未能及时按照要求提交文件的投标人，联营体能给予的补交时限不超过 **72** 小时（工作时间）。

如果信封外部没有按照规定密封和做标记，联营体将不承担任何形式的因投标文件错位或过早打开而产生的责任。

10 投标文件的不合理条款

投标文件包含的在内容或形式上违背规范要求和损害联营体利益的条款，包括违犯诚信义务的条款，都属于不公平条款。

以下条款被认为不合理条款：

- 免除或限制供应商因产品或服务本身存在问题而产生责任的条款。
- 涉及侵犯联营体权利的条款。
- 授权供应商更改本文件规定的条款。
- 特意偏向该供应商的条款。
- 任何损害招标方利益的条件。
- 将联营体的沉默视作接受任何改变、限制或扩展当前文件中明确约定的条款。

11 报价

11.1 分项目报价

本国供应商应对在指定地点供应材料或货物进行报价。外国供应商必须遵照 **FOB** 术语，**CFR** 术语 -- 布宜诺斯艾利斯港口（或其他港口）和 **DAP(国际贸易术语 2010)** 进行报价，除进口费用由联营体承担外，其余所有因运至指定地点而产生的费用均由供应商承担。

。

不符合要求的方案会被联营体驳回

在投标人提交多个报价方案的情况下，也应当以同样的方法编制标书，可附上更广泛的背景



材料，明确说明其技术和经济优势，但均应按照专用条款和技术规范填写报价单（第五章）作为核心报价材料。

报价单中所报单价都必须是最终价格，即为包含投标方假定中标后所有相关折扣以及附加费用等。

出于比较报价的目的，考虑将提交方案的日期或优化报价中规定的日期作为进口日期。报价采取国家银行当天美元的现汇卖出汇率。

11.1.1 本国产品

必须提交有厂家签名并经公证人认证的宣誓书原件，它包含以下信息。

1) 货物或材料的原产地：

每项货物均需填写下列表格：

项目	描述	国产比例	进口比例	货物原产国

1600/2002 法令第二条指出了确定国产比例的标准。

2) 制造企业资质：

指明根据现行法律，该企业是否符合 Pyme 资质。

（根据前经济部中小型企业司在 2001 年 2 月 15 日，第 24 号决中有关微型、小型和中型企业资质的规定。）

没有出示上述 1) 、 2) 点要求的文件的投标方视为不满足现行法律规定，招标方有权拒绝其投标。

11.1.2 非国产产品

应告知的内容如下：

- 1) 是否通过不被世贸组织准许的方式，以相对国内同类竞价物品出口市场较低的优惠汇率接受贷款。
- 2) 是否接受了其它不被世贸组织准许的经济补贴、任何类型的优惠、退税、免税或递延税



款。

- 3) 该产品是否以倾销价格报价，它的出口价格是否低于该产品或类似产品在出口国正常商业运作中的消费价格。

对于没有出示上述 1)、2)、3) 点要求的文件的投标方，招标方有权拒绝其投标。

12 报价货币

根据投标人的选择，来自本国和外国的货物或材料可以用比索、美元报价。

对于本地货物采用美元报价的，实际支付将采用国家银行支付前一日公布的现汇卖出价转换为比索支付。

13 报价有效期

自开标之日起算起，若联营体无特别要求，投标书有效期最少应为 120 天。截至上述日期前，除非投标人以书面形式通知联营体撤回投标或超过 10 天未提交，投标人将继续对其投标方案负责，标书中不容许存在延长该期限以及指定其它投标有效期的条款，否则联营体有权拒绝投标。

14 投标书的接收

投标截止日期参见第 6 章-竞标进度表。

联营体将不接受超出指定日期的投标书。

15 开标

除 16 条中规定的情况外，所有标书将在预定的地点、日期和时间进行开封及唱读，由相关规定人员和投标人或其代表参与，最终形成开标纪录，并由开标参与各方签字。

在投标截止时间以后，不再接收任何关于投标文件的解释、澄清或补充资料，除非联营体授权的人员明确要求提交的书面材料，此时，投标人必须在要求的期限内进行回复。

投标的研究和比较

联营体将使用以下标准对投标报价进行研究和比较：

质量及原产地



该项内容将单独评定，目的在于鉴别价格低廉、质量存在疑问、不被联营体认可的货物，包括没有备件支持的新产品，在评标过程中，要求联营体技术人员提供这方面的相关报告，作为评比的依据。

在决定中标方之前，将由联营体技术人员出具一份报告，其中将根据不同品牌的背景资料对其管理水平进行研究评估，优先选择拥有产品管理体系和质量标准的企业，联营体将特别关注已在阿本国存在 **10** 年及 **10** 年以上品牌。

应根据投标文件中的信息进行技术评估，如有任何疑问，可申请补全信息，费用由投标人承担。信息以正式声明的形式提供，招标方保留对该信息进行核实的权利。

技术规格中规定的数量和单位将作为联营体计划采购货物参数的标准。

联营体将根据货物用途，分析供应商提供的货物参数与标准值的差异。

对于信息不全，模糊而影响做出正确判断的投标文件，联营体保留拒绝的权利；对勒索、行贿、受贿、欺诈、滥用职权，影响力来试图影响参与投标过程的职员以获得有利决定的投标人，联营体将拒绝其投标，同时提出相应的刑事诉讼。

信封 2 – 商务标

为便于评标委员会的研究，投标人应按照规定的格式编制标书：

对于来自国外的货物，在对报价进行对比时，将优先考虑加入贸易组织的国家、地区或与阿根廷有关税协定以及一体化的国家。为此，需要提交政府正式出具的原产地证书。

根据阿根廷采购制度、现行法律和政令规定的范围、性质和计算方法，在与外国产品对比时优先选择国内产品。

在进行比价时，将统一按照到场价进行比较，投标人报价为到场价，但未单独将税务费用单独列出，则视为该价格已包含相关税款。

16 开标仪式

对于出现国产和非国产货物供应竞争的招标，应公开开标，且有公证人出席。

投标产品若全为国产或全为外国产，则认为不存在国内和国外的竞争，那么在开标仪式中无需公布价格。

17 税金



REPRESAS PATAGONIA
ELING·CGGC·HCSA·UTE

所有报价均将被视为供应商应承担的国家及地方所有适用的税项，如印花税、关税和/或其他赋税。相应的增值税需在投标文件的相关文件表格中单独记录。不符合规定的投标文件将被联营体拒绝（CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED – ELECTROINGENIERIA S.A. – HIDROCUYO S.A.-UTE，税号为 30 -71432572-4, I.V.A.）。

18 评标

联营体保留非最低价中标以及拒绝全部投标的权利，具体如下：

- 不采购或部分采购预防性维护服务。
- 不采购或部分采购保修期延长
- 不采购或部分采购配件的供应
- 不采购或部分采购整体性的预防性维护服务和延长保修期服务
- 将条件最好的投标方评为中标方
- 只评选一个投标方为中标方
- 将本次投标项目分开，并授标至不同投标方。

因此，考虑到服务及采购的特点，可以签订一个或多个合同。

19 合同身份的转让

在不影响采购订单满足招标文件要求的同时，投标人中标时应承认招标方有权将招标活动、中标和采购订单相关的权利和义务转让给联营体的任何一个成员企业，仅需将结果通知中标人。

20 法律的履行

中标方应履行相关的法律义务（阿根廷国家法律、地区法律、现行法规以及市政法令）。完成相关的通知义务以及税金的缴纳，以免除联营体因为履行上述义务而受到处罚。



第三部分：支付方式、交付和保函

21 付款方式

21.1 本地采购（原产地为阿根廷）

21.1.1 预付款

支付采购订单总额 **20%** 的预付款，

为此，供应商必须向 **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED – ELECTROINGENIERIA S.A. – HIDROCUYO S.A. - U.T.E** (以下简称联营体) 开具商业发票和提供等额的预付款保函（保险公司保函或银行担保）。

21.1.2 余款支付

按合同约定经联营体验收无误完成交货并收到商业发票后 **90** 天内予以支付，但需扣留质保金。

21.2 非国产货物

21.2.1 预付款

采购订单总金额的 **20%** 作为预付款，

联营体将根据商定的比例支付预付款，为此，供应商必须向联营体开具商业发票和提供等额的预付款保函（债券或银行保函）。

21.2.2 余额

除质保金外的余额将以双方商定的形式，如信用证或境外转账或者其他可选择的支付方式进行支付。

21.3 质保金

我方将扣留采购订单金额的 **10%** 作为质保金，该部分金额将在保修期结束后 **90** 天内给予返还

22 保函

22.1 投标保函

开标前或开标时，竞标者应出示开具投标担保的证明，该保函的金额应约为报价的 **5%**，担保有效期至少为开标仪式后的 **90** 天，用以保证报价有效、以及中标后中标方按照标书内容执行。

若缺少该保函，则招标方有权因此拒绝竞标方的报价，该保函将在确定中标者、无人中标或报价失效等情况下返还，中标人的投标保函将在其递交履约保函后进行返还。



22.2 履约保函

中标通知发布后 **20** 天内，中标人需提供货物总价值 **20%**（百分之二十）的等额履约保函，若中标者没有按照约定的条件和期限开具保函，则视为中标方放弃所有权利，联营体有权没收投标保函，并根据情况针对中标者因违约造成的损失申请索赔，在未来的采购招标中拒绝其投标。

22.3 预付款保函

由供应商提交给联营体的保函需包括增值税、受益方需指定为联营体，并需经联营体审核通过，且需在其中明确相关的采购订单编号并将要求补偿的权利转移给联营体。

该担保需经甲方审核批准。当以保单进行担保时，担保人必须作为共同债务人承担连带责任，并明确放弃豁免及分离的权利。

若中标方未能及时提交保函，相应的款项也将延期进行支付，此种情况下供应商无权进行任何申诉。

上述延期将自动按照时间进行计算，而无义务通知供应商。

22.4 保函的开立、存档以及返还

在开立保函时应在其条款中明确指明：保函的有效期将持续到该保函对应的合同义务履行完成为止。联营体保留接受或拒绝保函的权利。

联营体要求的保函形式如下：

- 现金存款
- 在阿根廷有支行的银行承兑的支票，由投标人或其在当地的代理开具。
- 公共债券
- 阿根廷银行或联营体认可的外国银行开出的保函，若为外国银行开出的保函，则需通过其在阿根廷境内的代理行进行开立，且该代理行需在阿根廷有较高可信度，以便于保函的执行。

不承认任何个人提供的担保

投标人可以选择采用多种方式综合提供担保，但保函格式及金额必须符合合同条件，且受益人指定为联营体，保函所有相关文件中均需包含投标编号以及投标公司。

在退还保函时，将提前扣除投标人、中标人或供应商因违约而需要承担的赔偿金或罚款。

接受任何因保函转让产生的费用将不由联营体承担

23 保函的返还



23.1 投标保函

未中标人的投标保函于中标信息公布后半个月内返还；中标人的投标保函将于提交履约保函之后返还。

23.2 履约保函

完成标的物最终验收后 **30** 天内返还。

23.3 预付款保函

全部货物临时验收后返还，或第一次付款时返还，以时间在前的为准。

24 交货期

联营体将优先考虑交货期短的供货方案，但前提是根据阿根廷采购法规，备选方案须在经济方面存在可比性。交货期由收到中标通知之日起按照日历日开始计算。

联营体若有其他需要则可以要求其他期限。

25 采购数量的修改

联营体可根据约定的条件和价格对采购数量进行调整，调整的幅度为采购总量的 **50%**，调整将参照采购订单修订流程进行操作。

26 罚款和处罚

26.1 延期交货

如果供应商未能在约定时间内完成交货，将会承担延期交货违约金，延期交货的违约金按延期交货部分合同金额的 **0.5%** 每天的标准进行计算。

若延迟交货时间超过 **20** 天，甲方有权终止合同，并没收履约保证金，作为对甲方损失的补偿。

26.2 其他罚款

根据保函条款进行

27 技术文件

27.1 手册、产品目录和图纸。

对于投标文件中的每个货物、机器或货物配件的类型和型号，都需要有完整的宣传册和产品目录的描述说明，以及整体尺寸图和功能结构图。

28 适用的法律

28.1 本招标活动以及最终合同关系的订立均受阿根廷法律的制约。



**REPRESAS PATAGONIA
ELING·CGGC·HCSA·UTE**

28.2 双方接受并同意，对于所有本招标活动以及完成招标后形成的合同关系中出现的义务权利的存在与否、有效与否、校准、解读、范围、履约及解决方法上的分歧均统一按照现行仲裁法诉诸于布宜诺斯艾利斯商业仲裁法院，对于超出仲裁法规定的，应采用民事诉讼法以及商业法中适用的法条；仲裁决定将以西班牙语在阿根廷布宜诺斯艾利斯市公布。原告一方需在仲裁起因事件发生后的 **2** 年内启动上述仲裁程序，逾期将不受理。该仲裁结果将为最终裁决，并由胜诉方提出执行。裁决的费用将由败诉方承担。在做出裁决前的费用将由双方分摊，裁决做出后再由败诉方支付胜诉方已支付的部分。